



Читайте в серии:

Рождение дракона

Курмо загадывает желание

Валя Цинк

Курмо загадывает желание



#эксмогетство

Москва

2021

УДК 821.112.2-93
ББК 84(4Гем)-44
Ц65

Valija Zinck, Annabelle von Sperber (ill.)

DRACHENLEUCHTEN

Originally published as «Drachenleuchten»

© 2019 Fischer Kinder und Jugendbuchverlag GmbH, Frankfurt am Main

Цинк, Валя.

Ц65 Курмо загадывает желание / Валя Цинк ; [перевод с немецкого Н. Г. Штанцик]. — Москва : Эксмо, 2021. — 288 с. — (Говорящий дракон Курмо).

ISBN 978-5-04-112995-8

Школьники Янка и Йохан, и представить не могли, что однажды подружатся с живым драконом! А ещё со своей до невозможности вреднучей соседкой снизу фрау Тосилло. Брат с сестрой очень полюбили Курмо и фрау Тосилло и каждый день после уроков с радостью бежали играть с дракончиком. Да только вдруг выяснилось, что Курмо чужой дракон и попал в чемодан фрау Тосилло по ошибке. И плохая новость в том, что его нужно немедленно вернуть! И как же теперь быть? Ведь огромного дракона в маленькой квартирке никак не утаить... В последнюю секунду Йохану удаётся взять ситуацию в свои руки и перенести всех в компьютерную игру «Таинственная тишина». Кажется, что опасность миновала. Но фантастический мир игры совсем не похож на наш, там действуют свои законы и свои злодеи...

УДК 821.112.2-93

ББК 84(4Гем)-44

© Штанцик Н.Г., перевод на русский язык, 2021
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2021

ISBN 978-5-04-112995-8

Посвящается Марко

Предыстория

Ещё совсем недавно жизнь Янки и Йохана протекала вполне нормально. Они жили с родителями в обыкновенной квартире обычной берлинской многоэтажки. Янка ходила в шестой класс, а Йохан в восьмой. Каждый в свободное время занимался своим любимым делом: сестра — воздушной акробатикой в цирке, брат — компьютерными играми.

Жизнь их соседки фрау Тоссило раньше тоже была вполне нормальной. Она снимала квартиру этажом ниже, прямо под Янкой и Йоханом, и часто подумывала о том, как бы ей выжить их семью из многоэтажки. Потому что терпеть не могла детей.

Но потом всё довольно круто изменилось.

Однажды фрау Тоссило, вернувшись из поездки со случайно перепутанным в аэропорту чемоданом, обнаружила в нём драгоценный камень в форме яйца. Камень оказался вовсе не камнем, а действительно яйцом, и из него вылупился настоящий живой дракон! Дракон, к которому фрау Тоссило тут же привязалась всем сердцем.

К счастью, она ещё не успела вынудить семью Янки и Йохана переехать из этого дома. Потому что без их помощи дракончик вряд ли выжил бы. Курмо, так Янка назвала маленькое существо, ни на секунду не хотел оставаться в одиночестве. Поэтому брат и сестра почти каждый день спешили к фрау Тоссило, чтобы разделить с ней требующую больших усилий заботу о драконе.

Каждый, кто когда-нибудь ухаживал за этим существом, знает, что не только дракон и его хранитель, но и все, кто общается с драконом, становятся родными душами. И только поэтому Янка, Йохан и фрау Тоссило смогли выдержать все напасти, обрушившиеся на них.

Через несколько месяцев — Курмо к этому времени уже значительно подрос — объявился настоящий владелец того чемодана. Из могущественного концерна «Блэк Вест Интернэшнл», ко-

торый решил во что бы то ни стало вернуть своего дракона. При необходимости — даже силой!

В последнюю секунду Йохану удалось всех спасти, переместив в другое место. В очень удалённое и довольно необычное место.

Итак, Курмо и фрау Тосило на время оказались в безопасности.

Янка и Йохан не остались вместе с ними. Ведь в концерне даже не знали, что подростки замешаны в этой истории с драконом.

А кроме того, брат и сестра не могли допустить, чтобы родители сходили с ума от тоски и страха за них, а самим навсегда исчезнуть в компьютерной игре...



1

Новая повседневность, или Петли в голове

Прозрачно-голубой вечер медленно подходил к концу. Заснеженные вершины Пирамидальных гор сверкали в лучах заходящего солнца, словно соревнуясь друг с другом в красоте, да и вообще здесь, в игре «Таинственная тишина», было чем полюбоваться.

Если только вам не приходилось верхом на драконе носиться взад и вперёд по окрестностям, а ваше сердце при этом не переполнял страх.

— Спустись пониже! — закричала фрау Тосило. — Быстрее, Курмо, спускайся ниже! Я что-то вижу! Там внизу, в воде кто-то плавёт!

Дракон и фрау Тоссило искали Янку и Йохана. Уже несколько дней. А может, даже гораздо дольше.

Дело в том, что брат и сестра не появились в условленном месте встречи — между колоннами на восьмом уровне. Прождав напрасно довольно долго, Курмо и фрау Тоссило запаниковали. Где же Янка и Йохан? Вдруг с ними что-то случилось?

На следующий день фрау Тоссило и Курмо искали их на горе с фиолетовой вершиной. На той самой, где Йохан запрограммировал вход. Но всё, что они нашли там, — это несколько костей. Оставалось надеяться, что они не принадлежали брату и сестре.

Фрау Тоссило вцепилась покрепче в шею дракона, потому что Курмо резко спикировал вниз вслед за водопадом и полетел над рекой между гладкими отвесными склонами.

— Давай, быстрее! Там, впереди, видишь? Кто-то плывёт, это Йохан? — Она пыталась перекричать громкое трепетание своего розового шарфика.

— Йоха-а-ан!!!

Река впадала в вытянутое озеро. Они тяжело приземлились на каменистом берегу. Но ничего и никого не обнаружили.

— Это опять были просто блики света на воде.

Дракон отшвырнул в сторону небольшой камень.

— Проклятье! — прошипела фрау Тоссило. — Мне в самом деле показалось, что я заметила среди волн лицо Йохана.

Посмотрев на бесцветную воду, Курмо покачал головой.

— Должно быть, это просто блики. И мы можем этому порадоваться. Потому что лицо в воде уж точно не означало бы ничего хорошего.

— Можем порадоваться? Порадоваться? Из-за этой неизвестности нервы совсем на пределе, по крайней мере у меня, а теперь ещё мы должны быть рады?! — возмутилась фрау Тоссило, кидая гневный взгляд сначала на мерцающую белизной шею дракона у себя перед глазами, а затем на горы за своей спиной.

— И кто только всё это выдумал? Эти таинственные цвета, эти вулканические скалы, эту дымку вокруг гор, словно в фантастических фильмах? Всё, с меня хватит! Я хочу домой! Прямо сейчас!

— Я знаю, — мягко ответил Курмо. — Но мы не можем. Без Йохана ничего не получится. Думаю, сегодня мы уже достаточно искали. Давай теперь найдём место для сна.

Фрау Тоссило помолчала, потом, что-то про- бурчав, кивнула, и Курмо, взмахнув крыльями, вновь поднялся в воздух.

Они летели, пока внизу не показался — как островок в море — кусочек земли, покрытой рас- тительностью. Курмо спланировал над круглым холмом, спускаясь к деревьям с веерообразными блёкло-розовыми гигантскими листьями, и при- землился на мягкой земле между ними. Пучки травы уже казались серыми в сумерках, но тонкая драконья кожа Курмо отчётливо выделялась на их фоне. Он до сих пор не покрылся новой чешуёй, но в этом компьютерном мире она была ему со- всем не нужна. В конце концов здесь не существо- вало никакой опасности. Даже комары не кусались. Они хоть и садились на Курмо и фрау Тоссило, но, похоже, даже не знали, для чего и с какой целью.

— Хорошее место? — пророкотал Курмо.

Фрау Тоссило соскользнула со спины дракона, сняла сапожки с заострёнными носками и потёр- лась ступнями о траву.

— Не такая мягкая, как мой пушистый ко- вёр. Но, возможно, нам всё-таки удастся поспать. Прошёл ещё один ужасно долгий день.

Сев на свой плащ, она подавленно уставилась на серую землю.

Любой, кто играет в компьютерные игры, наверняка уже замечал, что при этом время течёт по-другому. Иногда оно просто исчезает.

Но если вы не играете в компьютерную игру, а вдруг вынуждены в ней жить, вы обнаружите, что время способно сотворить и вовсе необычные вещи. Например, оно превращается в пиксельный клубок, а из него свисают перепутанные нити воспоминаний, за которые хочется тянуть снова и снова.

Фрау Тоссило начала массировать виски. Курмо приплющил пучки рядом с её плащом и повалялся на траву. Затем он осторожно обвил хвост вокруг фрау Тоссило, расправил над ней крыло и тихонько выдохнул:

— Янка и Йохан вернутся. Совсем скоро. Я это чувствую.

Но фрау Тоссило его не слышала. Она была слишком занята своими перепутанными воспоминаниями. Сколько конкретно времени прошло с тех пор, как брат и сестра вернулись домой? С тех пор как Йохан перепространствовал себя и Янку из игры в берлинскую многоэтажку. Неделя? Месяц? Год? Целая жизнь?

Растянувшись на плаще, она перевернулась на бок и выглянула из-под драконьего крыла в темноту. Мимо пролетел одинокий светлячок.

Потащив за следующую нить воспоминаний, фрау Тоссило пришла в ужас.

Это воспоминание касалось «Блэк Вест Интернэшнл». Немного смутное и сбивчивое, но тем не менее зловещее. Она тянула за эту бесконечную петлю, и перед ней возник Тонкогубый, злорадно ухмыляясь.

«Тебе не сбежать от меня, я смогу найти дракона! В любой точке мира! Против порошка-пеленгатора нет средств. Никаких! Он вьелся в кожу дракона. И это уже не исправить. Не забывай об этом!» — слышала она ледяной голос, словно Тонкогубый стоял прямо перед ней.

У неё перехватило дыхание. Курмо снова что-то ей прошептал, но тщетно.

Сколько времени прошло с тех пор, как Янка, Йохан и Курмо спасли её от этого концерна? Из несокрушимого стеклянного бункера. Или это только ещё произойдёт в будущем? И на этот вопрос у фрау Тоссило не нашлось ответа. В её голове явно царил беспорядок. Она потёрла лоб, и тут внезапно всплыла мысль, никогда раньше не приходившая ей на в голову: типы из «Блэк Вест» поймали Янку и Йохана! Да, они подкараулили подростков, когда те покинули игру. Они больше не смогут вернуться к ней и Курмо. Что, если «Блэк Вест» их...